

## V

## ESPOSA

1. Vinga mon Estimat a son verger  
i saboregi l fruit de ses pomeres.

## ESPÒS

Jo hi só vingut a mon jardí, oh germana  
i esposa del meu cor;  
la mirra hi he cullit ab mes aromes;  
jo he menjada la mèl dintre sa bresca,  
i ab mon vi jo he ma llet assaborida.  
Amics, mengeu, beveu i embriagueu-vos.

## ESPOSA

2. Jo dormo i mon cor vetlla;  
sento la veu de mon Gojat que m crida:  
— Obre-m, germana mia,  
ma germana, ma amiga, ma coloma  
immaculada i pura.  
Obre-m, puix tinc el cap moll \* de rosada,  
i de les gotes de la nit mos rinxos.
3. — Oh Espòs, — jo responguí-li,  
me lleví ja la tunica,
- 2) Plc.

i de nou tindria ara de vestir-me-la?  
Rentí mos peus. Com tornaré a empolsar-me's?

4. Ell, per obrir la balda,  
la mà extengué en l'esclotxa de la porta,  
i mon cor de tendresa s commovia <sup>1</sup>.
5. Per obrir a l'Àimat jo m'aixecava,  
mes mans vessen de mirra,  
i degoten mos dits mirra més pura.
6. La tancadura de la porta li obro;  
més ja l'Àimat no hi era:  
de transit en la terra, ja era fòra,  
qui sab aon... Més, ai! per poc, darrera  
sa dolça veu se m'envolà la vida!  
El cerco, i ai! no l trobo,  
el crido i no m contesta.
7. Trobaren-me ls custodís  
que volten la ciutat, i ai! me feriren  
a cops, i els centinelles  
del mur sèns mantellina me deixaren.
8. Oh filles de Solima, jo us conjuro  
que, si trobau a l'Estimat de l'ànima,  
li dieu que d'amor jo malaltejo.

1) Versió llatina: «Et venter meus intremuit ad tactum ejus».

## FILLES DE JERUSALEM

9. ¿Qui es aqueix que estimes,  
oh tu la més hermosa entre les dònesh?  
¿Què té ton Aimador de més que ls altres  
perquè aixís a cercar-lo nos conjures?

## ESPOSA

10. El meu Amat es ros, candi i gentil <sup>1</sup>,  
triat entre dèu mil.
11. Son cap es or puríssim,  
els rinxos de son front tanysh de palmera <sup>2</sup>,  
com les ales del corb fins i negrosos.
12. Sos ulls són com els ulls de les colomes  
que juguen en la riba,  
les que ab llet són rentades i reposen  
al rabeig de les aigues.
13. Ses galtes són com eres  
de plantes aromatiques, herbari  
d'algun especier; sos vermellosos  
llavis són lliris perlejats <sup>3</sup> de mirra.
- 1) a) Mon Amat es vermell, candi i gentil.  
b) Mon estimat es ros, candi i gentil.
- 2) Dels rebrots de palmera  
sa cabellera  
té la finor  
i la rossor.
- 3) Degotants.

14. Ses mans són rotllos d'or plens de jacintes;  
son pit es un ebori <sup>1</sup>  
esmaltat de safirs i pedreria.
15. Sos peus són dues bases d'or finíssim  
de columnes de marbre <sup>2</sup>;  
airós es com el cedre,  
la seva gentilesha es la del Libanus <sup>3</sup>.
16. Sa veu es dolça, dolça,  
i es tot ell amorós i desitjable.  
Oh filles de Solima,  
tal es aquell a qui l meu cor estima!

## FILLES DE JERUSALEM

17. Aont es el teu Amat,  
oh hermosa entre les hermosesh?  
Doncs, aon se n'es anat,  
que ab tu l cercariem totesh?

## VI

## ESPOSA

1. El meu estimat  
se n'haurà baixat

- 1) Versió llatina: « Venter ejus eburneus ».
- 2) Versió llatina: « Crura illius columnæ marmoreæ ».
- 3) Son simil entre ls arbres es el cedre,  
entre les grans montanyes la del Libanus.

al jardí de les aromes,  
a pasturar son ramat  
i a cullir lliris i roses.

2. Mon estimat es per mi,  
jo só per mon Estimat,  
qui entre lliris son ramat  
pastura cada matí <sup>1</sup>.

## ESPÒS

3. Amiga meva, ets hermosa  
i com Jerusalem bella i gallarda;  
terrible i majestuosa  
com un estol en orde de batalla.
4. Distreu de mi ton ull encès,  
que m'ha corprès.  
Ta gran cabellera extesa  
a rinxos per ta espatlla està sospesa  
com de cabres un ramat  
en l'altura de Galaad.
5. Tes dents són blanques  
com les ovelles  
tot just sortides  
del rentador.

- 1) Mon estimat està ab mi,  
jo estic ab mon Estimat,  
qui entre lliris al matí  
pastura lo seu ramat.

Són pariones,  
i en totes elles  
no hi ha un sol bello  
sense blancor.

6. Del vel darrera  
semblen tes galtes  
florida escorsa  
de la magrana.
7. Seixanta són les regines,  
vuitanta són les esposes,  
més les fadrines  
són un sèns fi,  
més que les roses  
en el jardí.
8. Una es ma coloma,  
una es ma perfeta,  
la qui robà l cor <sup>1</sup>  
a la mare seva.  
Les verges qui la vegeren  
la tingueren  
per ditxosa,  
les regines li digueren  
tota hermosa.

- 1) Qui ha robat el cor.

## FILLES DE JERUSALEM

9. ¿Aqueixa qui es  
que retxosa puja,  
com puja pel cel  
l'aurora que apunta,  
brillant com el sol,  
bella com la lluna,  
terrible com brau  
exèrcit en lluita?

ESPÒS

10. A l'hort de les nogueres jo baixí  
per veure l fruit del jardí,  
per veure si les vinyes se vesteixen  
de pampols verds i els magraners floreixen.

ESPOSA

11. De cop esmaperduda  
sento rodar-me l cap  
quan sobre mi  
el bruit oi  
de les carroces d'Aminadab<sup>1</sup>.

1)

ESPOSA

Jo no sé com  
poruga m posi a córrer  
d'Aminadab  
al veure les carroces.

## AMIGUES DE L'ESPOSA

12. Oh Sulamitis,  
torna ja, torna<sup>1</sup>;  
deixa-ns-la veure  
ta cara hermosa.

VII

ESPOSA

1. ¿Per què la contemplau la Sulamitis  
com si veiessiu un angel?

AMIGUES DE L'ESPOSA<sup>2</sup>

Que hermosos són tos passos<sup>3</sup>  
en tes riques xinell'es,  
filla gentil del princep!  
Són tos genolls com blegadiços golfos  
obrats per mà de mestre.

2. Ton cos gentil es un piló de xeixa  
voltada de blancs lliris<sup>4</sup>.

1) Gira-t i torna.

2) Segons altres interpretadors es l'Espòs qui diu tot lo que segueix, fins que parla l'Esposa.

3) Xamosos són tos passos.

4) Versió llatina: «Umbilicus tuus crater tornatilis, numquam indigens proculis. Venter tuus sicut cervus tritici, vallatus liliis».

3. Dos cabridets bessons que joguinegen  
són tos pits blanquinosos.
4. Ton coll es blanc com torreo d'ebori,  
tos ulls són clars com les piscines d'Hesebon,  
ton nas es com del Libanus la torre  
que mira vers Damasco.
5. Com el Carmel altivol  
ta testa es elevada i majestuosa.  
Els cabells que li fan de diadema  
llueixen com la púrpura;  
el rei mateix s'encadenà ab sos rinxos.
6. Que bella n'ets i hermosa!  
Oh quant agraciada en tes delícies!
7. La teva gallardia es de palmera  
de sos raims de datils enjoiada<sup>1</sup>.

## UNA DE SES AMIGUES

8. Jo vull pujar-hi a la palmera hermosa;  
jo culliré sa fruita;  
sos pits seran per mi raims de datils,  
i el perfum de sos llavis com de pomes.
9. Com un vi generós es ta paraula.

1) Versió llatina: «Statura tua assimilata est palmæ, et ubera tua botris».

## ESPOSA

- Degut al meu caríssim, perquè l begui  
i el saboregin a plaer sos llavis<sup>1</sup>.
10. Jo só de mon espòs, i sa mirada,  
com un imant, vers mi sempre es girada<sup>2</sup>.
  11. Vine, amat meu, sortim a la campanya;  
sojornarem en les masies rustiques<sup>3</sup>.
  12. Matinarem per corre a nostres vinyes<sup>4</sup>,  
veurem si ls ceps floreixen  
o si de raims d'or ja s'enrosseixen.  
Veurem si ls magraners ja treuen flor:  
alli, com la magrana,  
jo t'obriré l meu cor<sup>5</sup>.
  13. Ja donen les mandragores olor.  
Tenim tota llei  
de fruita a la porta:  
ne tenim d'antany,  
d'antiga i de nova;  
per vós, oh Amor meu,  
jo la guardo tota.
- 1) Versió llatina: «Guttur tuum sicut vinum optimum, dignum dilecto meo ad potandum, labijs et dentibus illius ab ruminandum».
- 2) Se gira sempre.
- 3) Sojornem en les rustiques masies.
- 4) Matinem per sortir a nostres vinyes.
- 5) Versió llatina: «Ibi dabo tibi ubera mea».

## VIII

## ESPOSA

1. Oh! Si fossis tu ara — mon germanet  
qui del pit de ma mare — xuclés la llet,  
si a fòra jo t trobava — te besaria,  
i ¿qui podria  
fer-men retret?
2. Com te pendré  
i a casa de la mare  
te portaré:  
allí m'ensenyaras  
tes boniqueses  
i bufoneses;  
allí beuras,  
ab el most aromatic  
que t donaré,  
el suc de les magranes  
que expremaré.
3. Sota mon cap sa esquerra  
serà mon dolç coixí,  
més ai! sa dreta  
sobre l meu pit.

## ESPÒS

4. Jo us ho demano, oh filles de Sion:

a ma esposa volguda  
no li trenqueu el són  
mentre ella vulla.

## AMIGUES DE L'ESPOSA

5. ¿Qui es aqueixa que del desert puja  
com boira d'olor  
al braç recolzada  
del seu aimador?

## ESPÒS

Dessota la pomera t despertí  
aon perdé ta mare l'ignocència,  
aont aquella que t donà lo jorn  
vegé esflorada sa gentil poncella.

6. Com un segell me posaras  
damunt ton cor,  
com un anell<sup>1</sup> me posaras  
damunt ton braç.  
Puix com la mort  
l'amor es fort;  
es un infern la gelosia:  
sa brasa es foc i flama que incendia.
7. L'amor diví no l poden apagar  
ni ls rius ni les onades de la mar.

1) Segell

Si un hom per l'amor  
dóna tot son or,  
es com si no n des  
res.

ESPOSA

8. Oh! Estimadíssim, encara  
una altra cosa t vull dir <sup>1</sup>:  
ma germana es petitona,  
no li puntegen els pits.  
Què farem quan se li parli  
de l'Espòs diví?

ESPÒS

9. Si ella es com un mur, un palau de plata  
damunt hi farem ;  
si es com una porta, ab taulons de cedre  
la reforçarem.

ESPOSA

10. Eix mur só jo: — torreja lo meu pit  
des que passada — la trista ausencia,  
lo sol m'anima — de ta presencia  
i en pau se troba — mon esperit.

11. Lo pacífic rei

- 1) Estimat meu, una cosa  
jo encara us voldria dir.

tenia una vinya  
en Baal-hamon,  
aprop de Solima.  
La lliurà a uns vinyòvols <sup>1</sup>  
que li guardarien ;  
cada vinyater lin paga anyalment  
mil sicles d'argent.

12. Ma vinya ara es davant meu :  
me la guardo jo mateixa ;  
la vinyòvola sent jo,  
teves són les mil monedes <sup>2</sup>,  
les mil monedes per tu,  
pels veremadors doscentes.

ESPÒS

13. Tu, que en els horts fas estada <sup>3</sup>,  
esposa, la meva esposa,  
ara escolten els amics :  
deixa-ls oir ta veu dolça.

ESPOSA

14. Jo cantaré, si vols,  
més ja ho faré a la gloria ;

- 1) La da a uns vinyaters  
2) Les mil monedes d'argent  
ara, oh pacífic, són teves.  
3) a) Tu que habites en els horts.  
b) Tu que vius en el verger.

ensenyam el camí;  
pels puigs de les aromes,  
corre com un isart,  
com una cerva vola.

## TAULA

	<u>Pàgs.</u>
Algunes notes sobre l misticisme den Verdaguer . . .	5
Els Jardins de Salomó. . . . .	25
Nota . . . . .	55
Cantic dels Cantics . . . . .	57



## OBRES DE L'AUTOR

	<u>Ptes.</u>
Jesús de Nazareth . . . . .	1
Flors del Calvari. . . . .	3
La Mellor Corona . . . . .	3
En paper de fil . . . . .	6
Corpus Christi. . . . .	1'50
En paper de fil . . . . .	3
Eucaristiques . . . . .	5
En paper de fil . . . . .	10
Rondalles . . . . .	3
En paper de fil . . . . .	6
Discursos . . . . .	2
En paper de fil . . . . .	4
Al Cel . . . . .	2
Viatges. . . . .	0'50
Excursions. . . . .	0'50
Flors de Maria . . . . .	0'50
Dietari d'un pelegrí a Terra Santa . . . . .	0'50
Folk-lore . . . . .	1
En paper de fil . . . . .	2